

Chimamuna Chamimba

The Little Pot-bellied Man

Chimamuna chamimba, chimamuna chamimba, chimamuna chamimba

The little man with a potbelly, the no-good man with a potbelly, the pot-bellied little man

Chimadya maningi, chimadya maningi chimamuna icho

He eats a lot, he eats a lot, that little man

Chimamuna chamimba

The little man with a big belly

Sindifuna kuchiona ine panyumba panga pano

I don't want to see him here in my house

Chimamuna chamimba

The no-good, pot-bellied man

Pane mimba yandalama

There's a money belly

Pane mimba yansima

There's a nsima belly

Pane mimba yabhinzi

There's a beans belly

Ho mamuna wamimba

Oh, the potbellied man

Mamuna wamimba sindifuna kumuona

The potbellied man, I don't want to see him

Oh, oh, mamuna wamimba

Oh, oh, the potbellied man

Chimamuna, chimamuna, aha, aha

That little man, that no-good man, aha, aha

Achimwene....

Friend...

Aichekuno, aichekuno, aichekuno

Look here, look here, look here

Une wanga saka eleyo

I don't want that

Akupilikana

You get me?

Njigadji ili yachakongwe iri apa njawani?

This lady's bicycle here, whose is it?

(Mamuna wamimba **The potbellied man** repeated throughout until the vamp)

Mamuna wamimba ine

The potbellied man

Sindifuna kumuona pano ine

I don't want to see him here

Amadya maningi, amadya maningi

He eats a lot, he eats a lot
Mamuna wamimba, mamuna wamimba
Potbellied man, big-bellied man
Amadya maningi
He eats a lot

Pane mimba yandalama
There's a money belly
Oh mamuna wamimba ine
Oh, the potbellied man
Sindifuna kumuona pamuzi panga pano
I don't want to see him here in my home
Mamuna, mamuna, mamuna, mamuna, mamuna, mamuna, mamuna, mamuna
Man, man, man, man, man, man, man, man
Wamimba, wamimba
Potbellied, fat-bellied

Vamp

Achimwene uko ah ah ah ah ah
Friend, over there, ah ah ah ah ah
Aichekuno, aichekuno, aichekuno
Look here, look here, look here
Alore, alore, alore, alore
Look, look, look, look

(Mamuna wamimba **The potbellied man** again repeated throughout until the end)

Aichekuno, aichekuno, aichekuno, aichekuno, aichekuno
Look here, look here, look here, look here, look here
Achimwene
Friend
Alore, alore, alore
Look, look, look
Achakongwe, achakongwe, achakongwe
Ladies, ladies, ladies
Aichekuno
Look here
Mamuna wamimba ine...
The potbellied man...

This is another feel-good song. It's talking about a potbellied man who likes to eat a lot. *Chimamuna* is a derogatory form of *mamuna*, which means "man"; when one uses the prefix "chi", they are describing something that is to be looked down upon in some way. So *chimamuna* could be a little man in terms of stature, it could be a poor man, or a man of no worth – it depends on the context. In this case, it's a man who is good for nothing else except to eat (and eat a lot). The singer is saying he does not want to see this man at his house because of his appetite – given a chance, he could eat them out of house and home.

The lyrics further specify that there is a potbelly that is the result of good living (having a lot of money), there's one that is the result of eating a lot of *nsima* (a form of thickened porridge made from pulverised grain, and a staple food in Southern Africa), and there's one that is the result of eating a lot of beans. This *chimamuna* guy is a problem because his potbelly is from eating, and not from the possession of money.

Regarding the line about the bicycle, the Green Arrows would sometimes play in places where women were a rare sight – such as remote mining communities – so when a lady's bicycle is seen, it draws a lot of attention. The singer sees it, and calls out to his fellow men to come and see this wonder. The idea that there could be ladies in the vicinity causes a lot of excitement.

Languages: Nyanja / Chewa

Songwriters: Zexie Manatsa & The Green Arrows

Original Album: Waka Waka Selection

Translation / Transcription / Explanation: Butsilo Nare Charlie

Editing / Typesetting: Graham Arthur Mackenzie